BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2008

RUSSE

LANGUE VIVANTE **2**

Série **L**

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression.....…….	10

TEXTE

UNE VOIX RUSSE

Anna Netrebko, jeune mais déjà célèbre, est une soprano russe qui se produit sur toutes les grandes scènes d'opéra. Une journaliste la rencontre lors d'une de ses tournées à Moscou.

– Уехав на Запад, некоторые наши артисты, спрашивают, приезжая в Россию: «А как это будет по-русски?»…

– Эта история совсем не про меня. Часто слышу за границей: «Ты – слишком русская». Я провела много времени с американцами. Не надо думать, что, если они улыбаются[1], значит, у них нет проблем в жизни. Проблем не меньше, чем у нас, русских. Но они не унывают и не опускают руки[2]. Такая жизненная позиция мне очень нравится.

– Но нашему народу, с его мизерными зарплатами, трудно выживать[3] и улыбаться[1] при этом. Где людям найти повод[4] для радости?

– Я для себя решила: нужно радоваться жизни. Жизнь короткая, и поэтому нельзя терять[5] ни одного дня. Надо искать счастье в себе самой. Я, например, очень люблю кататься на американских горках[6]. По-моему, я каталась на всех таких аттракционах в мире! (*Смеётся.*) Я уверена, что нужно уметь приносить радость себе и своим близким. Природа, искусство[7]… Когда я училась в Петербурге, прочитала очень много классической литературы. Знаю Эрмитаж как свои пять пальцев[8].

– У вас две квартиры в Петербурге. А у вас есть недвижимость[9] за границей?

– Я недавно купила квартиру в Нью-Йорке. Это моя первая недвижимость[9] за границей.

– Значит правда, что вы хотите эмигрировать?

– Что бы ни говорили, я живу в России! Это моя родная страна, я испытываю такую радость, когда я здесь и могу со всеми говорить по-русски.

– Артистов, которые проводят больше времени за границей, чем в России, часто обвиняют[10], что у них нет чувства патриотизма.

– Я считаю, что, пока[11] есть молодость, нужно реализовать себя. Мексиканцы поют в Париже, французы – в США. И никто их в этом не обвиняет[10]. Быть патриотом – это не значит всё время жить в своей стране. Быть патриотом – это значит поднимать[12] престиж России за границей, как это делают наши знаменитые артисты.

---

1 улыбаться (ipf.) = *sourire*
2 не унывать (ipf.) и не опускать (ipf.) руки = *ne pas se laisser abattre et ne pas baisser les bras*
3 выживать (ipf.) = *survivre*
4 повод = (ici) *raison*
5 терять (ipf.) = *perdre*
6 американские горки = *montagnes russes (attraction foraine)*
7 искусство = *art*
8 палец = *doigt*
9 недвижимость (f.) = *bien immobilier*
10 обвинять + acc. в + loc. (ipf.) = *accuser quelqu'un de quelque chose*
11 пока = (ici) *tant que*
12 поднимать (ipf.) = *relever*

[– Я часто слышала от молодых людей: опера – это скучно…
– Я сама, когда была девочкой, не очень любила оперу и балет. А сегодня жить без оперной музыки не могу! Я не считаю оперу искусством[7] для молодых. Им нравятся быстрые ритмы, это нормально. Я сама люблю танцевать до утра в клубе.**]** Чем старше становится человек, тем лучше он понимает оперу.

– Вы такая красивая женщина! Почему бы вам не выйти замуж за миллионера?
– Какой кошмар! Не-ет! Я ни одного дня не смогу жить с человеком, которого не люблю. Просить деньги у богатого мужа? И зачем нужны эти миллионы?! Мне хватает[13] денег, которые я сама зарабатываю.

По статье Ольги ШАБЛИНСКОЙ, газета *Аргументы и факты* № 5, 2006

[13] хватать + gén. (ipf.) = (ici) *avoir suffisamment de*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (*10 points*)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes en reprenant des éléments du texte. (7 points)

1. Какой жанр этого текста?
2. Почему Анна Нетребко знает другие страны?
3. Как себя ведут люди в Америке, когда у них есть проблемы?
4. Почему Анна Нетребко любит жить в России?
5. По мнению Анны Нетребко, как знаменитый артист может быть патриотом за границей?
6. Хочет ли Анна Нетребко выйти замуж за очень богатого человека?
7. Чем Анна Нетребко любит заниматься в свободное время?

B. Traduire le passage entre crochets (lignes 28-31) depuis : "Я часто слышала... " *jusqu'à* : "... в клубе." *(3 points)*

II. EXPRESSION (*10 points*)

Ne pas recopier les questions.

*Traiter AU CHOIX **quatre** sujets parmi les six proposés **en 200 mots** environ **au total**.*

1. По мнению Анны Нетребко, как можно реализовать себя?
2. «Опера – это скучно для молодых.» *(ligne 28)* Вы тоже так думаете?

3. Почему люди, которые живут за границей, часто любят общаться со своими соотечественниками*?

*общаться со своими соотечественниками = *fréquenter ses compatriotes*

4. Анна Нетребко встречает подругу по консерватории. Напишите диалог.
5. Русский артист или спортсмен приезжает к вам в класс. Приготовьте десять вопросов для интервью.
6. Как вы считаете: вы оптимист или пессимист?

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

40

RUSSE

Langue vivante 2

Série L

SESSION 2008

———

B A R È M E D É T A I L L É

à l'intention des correcteurs

———

Référence du texte : Une voix russe

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE *(10 sur 20)*

A : Chaque question sur 5 points, soit……(7 x 5) 35 points
Les fautes de langue ne seront prises en compte dans la notation que si elles nuisent à l'intelligibilité des réponses.

B : Traduction…… 15 points

Total …… **50 points**

Total à ramener sur **10 points** selon la formule x = n / 5

II. EXPRESSION *(10 sur 20)*

Chaque question sur 25 points, soit……..(4 x 25) 100 points

Total ……..… **100 points**

Total à ramener sur **10 points** selon la formule x = n / 10

N.B. - Dans les formules ci-dessus,
x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100.